

Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

PROJET DE LOI ajustant le budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1983

INDEX

	Pages
Projet de loi	3

TABEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes :

Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Classes moyennes	6
Section 02. — Dépenses de Cabinet du Vice-Premier Ministre, Ministre du Plan et adjoint à la Communauté française	7
Section 03. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Travaux publics et des Classes moyennes	7
Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes	8
Section 31. — Département proprement dit	9

Titre II. — Dépenses de capital :

Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissements :

Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Classes moyennes	11
Section 03. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Travaux publics et des Classes moyennes	11
Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes	12

PROGRAMME JUSTIFICATIF

Titre I. — Dépenses courantes :

Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Classes moyennes	14
Section 02. — Dépenses de Cabinet du Vice-Premier Ministre, Ministre du Plan et Adjoint à la Communauté française	14
Section 03. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Travaux publics et des Classes moyennes	15
Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes	15
Section 31. — Département proprement dit	16

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

WETSONTWERP houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1983

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
Wetsontwerp	3

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Middenstand	6
Sectie 02. — Kabinetsuitgaven van de Vice-Eerste Minister, Minister van het Plan en Adjunct voor de Franse Gemeenschap	7
Sectie 03. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Openbare Werken en van Middenstand	7
Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Middenstand	8
Sectie 31. — Eigenlijk Departement	9

Titel II. — Kapitaaluitgaven :

Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Middenstand	11
Sectie 03. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Openbare Werken en van Middenstand	11
Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Middenstand	12

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Middenstand	14
Sectie 02. — Kabinetsuitgaven van de Vice-Eerste Minister, Minister van het Plan en Adjunct voor de Franse Gemeenschap	14
Sectie 03. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Openbare Werken en van Middenstand	15
Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Middenstand	15
Sectie 31. — Eigenlijk Departement	16

Titre II. — Dépenses de capital :

Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissements :

Section 01 . — Dépenses de Cabinet du Ministre des Classes moyennes	17
Section 03. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Travaux publics et des Classes moyennes	17
Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes	18

Titel II. — Kapitaaluitgaven :

Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Middenstand	17
Sectie 03. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Openbare Werken en van Middenstand	17
Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Middenstand	18

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Classes moyennes, de Notre Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. - Ajustements des crédits

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I - Dépenses courantes et au Titre II - Dépenses de capital du budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1983, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

AJUSTEMENTS	
TITRE I	
<i>Dépenses courantes</i>	
Crédits supplémentaires de l'année courante	76,5
Réductions	399,8
Crédits supplémentaires pour années antérieures	7,1
TITRE II	
<i>Dépenses de capital</i>	
Crédits supplémentaires de l'année courante	0,9
Réductions	0,5
Crédits supplémentaires pour années antérieures	—

II. - Dispositions diverses

Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Middenstand, van Onze Staatssecretaris voor Middenstand en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

I. - Kredietaanpassingen

Artikel 1.

De kredieten ingeschreven onder Titel I - Lopende uitgaven en onder Titel II - Kapitaaluitgaven van de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1983, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	AANPASSINGEN
TITRE I		TITEL I
<i>Dépenses courantes</i>		<i>Lopende uitgaven</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante	76,5	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	399,8	Verminderingsen.
Crédits supplémentaires pour années antérieures	7,1	Bijkredieten voor vroegere jaren
TITRE II		TITEL II
<i>Dépenses de capital</i>		<i>Kapitaaluitgaven</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante	0,9	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	0,5	Verminderingsen.
Crédits supplémentaires pour années antérieures	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.

II. - Diverse bepalingen

Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 3.

L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants est autorisé à payer à l'Office national de sécurité sociale les cotisations prescrites de sécurité sociale dues pour la période antérieure au 1^{er} mai 1971 en faveur des membres de son personnel ainsi que de ceux des organismes publics dont il a repris les droits et les obligations et qui avaient la qualité d'agent de l'Etat au moment de leur détachement.

Art. 4.

L'affiliation rétroactive au régime de la sécurité sociale pour la période précédant le 1^{er} janvier 1974, des fonctionnaires de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ayant cotisé au fonds de pension créé au sein dudit Institut est validée.

L'Institut national est autorisé à rembourser la différence entre, d'une part, les cotisations versées au fonds de pension visé à l'alinéa précédent et, d'autre part, les cotisations personnelles de sécurité sociale.

Art. 5.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 novembre 1983.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

Le Ministre des Classes moyennes,

L. OLIVIER.

Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,

E. KNOOPS.

Art. 3.

Het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen wordt ertoe gemachtigd ten voordele van zijn personeelsleden en van deze van de openbare instellingen waarvan het de rechten en de verplichtingen heeft overgenomen, en die de hoedanigheid van Rijksambtenaar hadden op het ogenblik dat zij werden gedetacheerd, aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid de verjaarde bijdragen van de sociale zekerheid te storten, die verschuldigd waren voor de periode vóór 1 mei 1971.

Art. 4.

De retroactieve aansluiting bij het stelsel van de sociale zekerheid voor de periode die 1 januari 1974 voorafgaat, van de ambtenaren van het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen die bijgedragen hebben in het pensioenfonds dat in de schoot van het Rijksinstituut werd opgericht, wordt gevalideerd.

Het Rijksinstituut wordt ertoe gemachtigd om het verschil tussen, enerzijds, de bijdragen gestort aan het in het voorgaande lid bedoeld pensioenfonds en, anderzijds, de persoonlijke sociale zekerheidsbijdragen terug te betalen.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 22 november 1983.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

De Minister van Middenstand,

L. OLIVIER.

De Staatssecretaris voor Middenstand,

E. KNOOPS.

TABLEAU DE LA LOI

—

WETSTABEL

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — <i>Kredieten verleend voor 1983</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1983 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1983</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vorige jaren</i>	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

Section 01

Dépenses de Cabinet du Ministre
des Classes moyennes

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.01	Traitement et frais de représentation du Ministre ...	1,8	—	1,7	0,1	—
11.02	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre.	47,1	—	41,4	5,7	—

§ 2. Achat de biens non durables
et de services

12.06	Loyers des biens immobiliers occupés par le Cabinet	1,6	—	1,6	—	0,2
12.19	Frais de fonctionnement du Cabinet	7,6	—	6,9	0,7	—

Totaux pour le chapitre I.

Totaux pour la section 01. —
Dépenses de Cabinet du Ministre
des Classes moyennes.

Sectie 01

Kabinetsuitgaven van de Minister
van Middenstand

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Jaarwedde en representatiekosten van de Minister ...	11.01
Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister.	11.02

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten

Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet.	12.06
Werkingskosten van het Kabinet	12.19

Totalen voor hoofdstuk I.

Totalen voor sectie 01. —
Kabinetsuitgaven van de Minister
van Middenstand.

Section 02

**Dépenses de Cabinet
du Vice-Premier Ministre,
Ministre du Plan et Adjoint
à la Communauté française**

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.02 Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du
Ministre — — — —

0,4

§ 2. Achat de biens non durables
et de services

12.19 Frais de fonctionnement du Cabinet — — — —

0,2

Totaux pour le chapitre I.

0,6

Totaux pour la section 02. —
Dépenses de Cabinet du Vice-Premier Ministre,
Ministre du Plan et Adjoint
à la Communauté française.

0,6

Section 03

**Dépenses de Cabinet
du Ministre des Travaux publics
et des Classes moyennes**

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.02 Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du
Ministre — 13,4 — 13,4 —

13,4

Sectie 03

**Kabinetsuitgaven
van de Minister van Openbare Werken
en van Middenstand**

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het
Kabinet van de Minister. 11.02

Section 31

Département proprement dit

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité. 01. Administration centrale.	285,9	—	14,1	271,8	—
11.05	Dépenses diverses de service social autres que les achats de biens patrimoniaux	3,2	0,5	—	3,7	—
	Totaux pour le § 1.		0,5	14,1		—

§ 2. Achat de biens non durables
et de services

12.05	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat	11,6	0,2	—	11,8	—
12.06	Loyers de biens immobiliers	50,3	11,8	—	62,1	6,2
	Totaux pour les articles 12.05 et 12.06.		12,0	—		6,2
12.22	Examens médicaux effectués par l'INAMI	2,8	—	0,3	2,5	—
	Totaux pour le § 2.		12,0	0,3		6,2
	Totaux pour le chapitre I.		12,5	14,4		6,2

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus
aux fonds et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

41.01	Institut économique et social des Classes moyennes	122,2	—	0,6	121,6	—
41.02	Conseil supérieur des Classes moyennes et Chambres des Métiers et Négoces	68,6	—	0,3	68,3	—

Sectie 31

Eigenlijk Departement

HOOFDSTUK I

CONSUMPatieve BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.03	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel. 01. Hoofdbestuur.	271,8	—
11.05	Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbe- toon andere dan aankoop van vermogensgoederen.	3,7	—
	Totaal voor § 1.		—

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten

12.05	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel ...	11,8	—	12.05
12.06	Huur van onroerende goederen	62,1	6,2	12.06
	Totaal voor de artikelen 12.05 en 12.06.		6,2	
12.22	Medische onderzoeken RIZIV	2,5	—	12.22
	Totaal voor § 2.		6,2	
	Totaal voor hoofdstuk I.		6,2	

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten
aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

41.01	Economisch en Sociaal Instituut voor Middenstand.	121,6	—	41.01
41.02	Hoge Raad voor de Middenstand en Kamers van Am- bachten en Neringen.	68,3	—	41.02

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — <i>Kredieten verleend voor 1983</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Vermin- deringen</i>	Crédits proposés pour 1983 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1983</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vorige jaren</i>	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
	Transferts de revenus à la sécurité sociale						Inkomensoverdrachten aan de sociale zekerheid	
42.01	Subvention annuelle en vertu de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants (art. 6)	4 083,8	7,2		4 091,0	0,1	Jaarlijkse toelage op grond van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslagen voor zelfstandigen (art. 6).	42.01
42.02	Charges d'intérêts de la dette cumulée et non encore amortie du régime de pension des travailleurs indépendants	1 273,7	—	332,9	940,8	—	Rentelast van de gecumuleerde en nog niet afgeloste schuld van de pensioenregeling der zelfstandigen.	42.02
	Transferts de revenus à l'Enseignement libre						Inkomensoverdrachten aan het vrij Onderwijs	
44.01	Subventions au Comité national de coordination et de concertation de la formation permanente des Classes moyennes	24,8	0,1	—	24,9	—	Subsidies aan het Nationaal Coördinatie en Overlegcomité voor Voortdurende Vorming van de Middenstand.	44.01
	Totaux pour le chapitre IV.		7,3	333,8		0,1	Totalen voor hoofdstuk IV.	
	Totaux pour la section 31. — Département proprement dit.		19,8	348,2		6,3	Totalen voor sectie 31. — Eigenlijk Departement.	
	Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes.		76,5	399,8		7,1	Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven.	

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — Kredieten verleend voor 1983	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits proposés pour 1983 — Kredieten voorgesteld voor 1983	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vorige jaren	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

Partie II

Crédits non destinés à la réalisation
du programme d'investissement

Section 01

Dépenses de Cabinet du Ministre
des Classes moyennes

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

74.01 Dépenses patrimoniales du Cabinet 0,5

Totaux pour le chapitre VII.

Totaux pour la section 01. —
Dépenses de Cabinet du Ministre
des Classes moyennes.

Section 03

Dépenses de Cabinet
du Ministre des Travaux publics
et des Classes moyennes

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

74.01 Dépenses patrimoniales du Cabinet —

Totaux pour le chapitre VII.

Totaux pour la section 03. —
Dépenses de Cabinet du Ministre
des Travaux publics et des Classes moyennes.

Deel II

Kredieten niet bestemd voor de
uitvoering van het investeringsprogramma

Sectie 01

Kabinetsuitgaven van de Minister
van Middenstand

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Vermogensuitgaven van het Kabinet 74.01

Totalen voor hoofdstuk VII.

Totalen voor sectie 01. —
Kabinetsuitgaven van de Minister
van Middenstand.

Sectie 03

Kabinetsuitgaven
van de Minister van Openbare Werken
en van Middenstand

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Vermogensuitgaven van het Kabinet 74.01

Totalen voor hoofdstuk VII.

Totalen voor sectie 03. —
Kabinetsuitgaven van de Minister
van Openbare Werken en van Middenstand.

[11]

S. XIII (1983-1984) — N. 1

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1983 — <i>Kredieten verleend voor 1983</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Vermin- deringen</i>	Crédits proposés pour 1983 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1983</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vorige jaren</i>	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

Section 11

Dépenses de Cabinet
du Secrétaire d'Etat
aux Classes moyennes

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

74.01	Dépenses patrimoniales du Cabinet	—	0,5	—
	Totaux pour le chapitre VII.		0,5	—
	Totaux pour la section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes.		0,5	—
	Totaux pour la Partie II.		0,9	0,5
	Totaux pour le Titre II Dépenses de capital.		0,9	0,5
	Totaux pour le budget du Ministère des Classes moyennes		77,4	400,3

Sectie 11

Kabinetsuitgaven
van de Staatssecretaris
voor Middenstand

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

0,5	—	Vermogensuitgaven van het Kabinet	74.01
	—	Totalen voor hoofdstuk VII.	
	—	Totalen voor sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Middenstand.	
	—	Totalen voor Deel II.	
	—	Totalen voor Titel II Kapitaaluitgaven.	
	7,1	Totalen voor de begroting van het Ministerie van Middenstand.	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 22 novembre 1983.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

Le Ministre des Classes moyennes,

L. OLIVIER.

Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,

E. KNOOPS.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 22 november 1983.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

De Minister van Middenstand,

L. OLIVIER.

De Staatssecretaris voor Middenstand,

E. KNOOPS.

PROGRAMME JUSTIFICATIF

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 01

Dépenses de Cabinet
du Ministre des Classes moyennes

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.01. — *Traitement et frais de représentation du Ministre.*

Réduction : 1 700 000 francs.

a) Régularisation de la délibération du Conseil des Ministres du 15 avril 1983 (réduction : 1 800 000 francs).

b) Régularisation de dépenses ordonnancées pour 1983 (100 000 francs).

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités
du personnel du Cabinet du Ministre*

Réduction : 41 400 000 francs.

a) Régularisation de la délibération du Conseil des Ministres du 15 avril 1983 (réduction : 47 100 000 francs).

b) Régularisation de dépenses ordonnancées pour 1983 (5 700 000 francs).

§ 2. Achat de bien non durables et de services

Art. 12.06. — *Loyers de biens immobiliers occupés par le Cabinet.*

A. — Réduction : 1 600 000 francs.

Régularisation de la délibération du Conseil des Ministres du 15 avril 1983.

B. — Crédits supplémentaires années antérieures : 200 000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour honorer des factures de la Régie des Bâtiments relatives à l'année 1982.

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet.*

Réduction : 6 900 000 francs.

a) Régularisation de la délibération du Conseil des Ministres du 15 avril 1983 (réduction : 7 600 000 francs).

b) Régularisation de dépenses effectivement liquidées en 1983 (arrondies à 700 000 francs).

Section 02

Dépenses de Cabinet du Vice-Premier Ministre,
Ministre du Plan
et Adjoint à la Communauté française

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités
du personnel du Cabinet du Ministre.*

Crédits supplémentaires années antérieures : 400 000 francs.

Régularisation prestations du personnel de la Régie des Postes détaché au Cabinet du Ministre (troisième et quatrième trimestres 1981).

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 01

Kabinetsuitgaven
van de Minister van Middenstand

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.01. — *Jaarwedge en representatiekosten van de Minister.*

Vermindering : 1 700 000 frank.

a) Regularisatie van de beraadslaging van de Ministerraad van 15 april 1983 (vermindering : 1 800 000 frank).

b) Regularisatie van geordonnanceerde uitgaven voor 1983 (100 000 frank).

Art. 11.02. — *Jaarweden en vergoedingen van het personeel
van het Kabinet van de Minister.*

Vermindering : 41 400 000 frank.

a) Regularisatie van de beraadslaging van de Ministerraad van 15 april 1983 (vermindering : 47 100 000 frank).

b) Regularisatie van geordonnanceerde uitgaven voor 1983 (5 700 000 frank).

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet.*

A. — Vermindering : 1 600 000 frank.

Regularisatie van de beraadslaging van de Ministerraad van 15 april 1983.

B. — Bijkredieten vroegere jaren : 200 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk om facturen van de Regie der Gebouwen met betrekking tot het jaar 1982 te vereffenen.

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet.*

Vermindering : 6 900 000 frank.

a) Regularisatie van de beraadslaging van de Ministerraad van 15 april 1983 (vermindering : 7 600 000 frank).

b) Regularisatie van werkelijk vereffende uitgaven in 1983 (afgerond op 700 000 frank).

Sectie 02

Kabinetsuitgaven van de Vice-Eerste Minister,
Minister van het Plan
en Adjunct voor de Franse gemeenschap

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDIGEN

(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.02. — *Jaarweden en vergoedingen van het personeel
van het Kabinet van de Minister.*

Bijkredieten vroegere jaren : 400 000 frank.

Regularisatie prestaties van het personeel van de Regie der Posterijen gedetacheerd bij het Kabinet van de Minister (derde en vierde kwartalen 1981).

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet.*

Crédits supplémentaires années antérieures : 200 000 francs.

Ce crédit est nécessaire pour apurer des dépenses imputables au Cabinet du Vice-Premier Ministre, Ministre du Plan et adjoint à la Communauté française.

Section 03

Dépenses de Cabinet du Ministre des Travaux publics
et des Classes moyennes

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités
du personnel du Cabinet du Ministre.*

Crédit supplémentaire : 13 400 000 francs.

a) Régularisation de la délibération du Conseil des Ministres du 15 avril 1983 (augmentation : 15 000 000 de francs).

b) Réduction de 1 600 000 francs pour compenser des dépenses de Cabinet du Ministre des Travaux publics et des Classes moyennes qui ont été imputées à la section 01 (art. 11.02).

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement de Cabinet.*

Crédit supplémentaire : 180 000 francs.

Régularisation de la délibération du Conseil des Ministres du 15 avril 1983 (+ 200 000 francs).

Compensation du crédit supplémentaire accordé à l'article 74.01, section 03, du Titre II (– 200 000 francs).

Section 11

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat
aux Classes moyennes

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités
du personnel du Cabinet du Secrétaire d'Etat.*

Crédit supplémentaire : 31 100 000 francs.

a) Régularisation de la délibération du Conseil des Ministres du 15 avril 1983 (+ 35 000 000 de francs).

b) Compensation de dépenses 1983 supportées par l'article 11.02 de la section 01 (– 3 600 000 francs).

c) L'évolution de l'inflation et les modalités d'indexation permettent une réduction de 300 000 francs.

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.06. — *Loyers de biens immobiliers occupés par le Cabinet.*

Crédit supplémentaire : 1 600 000 francs.

Régularisation de la délibération du Conseil des Ministres du 15 avril 1983.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet.*

Bijkredieten vroegere jaren : 200 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk voor het aanzuiveren van uitgaven aan te rekenen op het Kabinet van de Vice-Eerste Minister, Minister van het Plan en Adjunct voor de Franse Gemeenschap.

Sectie 03

Kabinetsuitgaven van de Minister van Openbare werken
en van Middenstand

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDIGEN

(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.02. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel
van het Kabinet van de Minister.*

Bijkrediet : 13 400 000 frank.

a) Regularisatie van de beraadslaging van de Ministerraad van 15 april 1983 (verhoging : 15 000 000 frank).

b) Vermindering van 1 600 000 frank als compensatie van uitgaven van het Kabinet van de Minister van Openbare Werken en van Middenstand die aangerekend werden op de sectie 01 (art. 11.02).

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet.*

Bijkrediet : 180 000 frank.

Regularisatie van de beraadslaging van de Ministerraad van 15 april 1983 (+ 200 000 frank).

Compensatie van het bijkrediet toegestaan op artikel 74.01, sectie 03, Titel II (– 200 000 frank).

Sectie 11

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris
voor Middenstand

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDIGEN

(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.02. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel
van het Kabinet van de Staatssecretaris.*

Bijkrediet : 31 100 000 frank.

a) Regularisatie van de beraadslaging van de Ministerraad van 15 april 1983 (+ 35 000 000 frank).

b) Compensatie van de uitgaven van 1983 gedragen door artikel 11.02 van de sectie 01 (– 3 600 000 frank).

c) De evolutie van de inflatie en de indexeringsmodaliteiten maken een vermindering mer 300 000 frank mogelijk.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet.*

Bijkrediet : 1 600 000 frank.

Regularisatie van de beraadslaging van de Ministerraad van 15 april 1983.

Art. 12.07. — *Frais de premier établissement du Cabinet.*

Crédit supplémentaire: 500 000 francs.

Régularisation de la délibération du Conseil des Ministres du 15 avril 1983.

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet.*

Crédit supplémentaire: 8 300 000 francs.

a) Régularisation de la délibération du Conseil des Ministres du 15 avril 1983 (augmentation: 5 800 000 francs).

b) Dépenses supplémentaires 1983. Cabinet logé dans un bâtiment différent de celui de l'Administration (2 500 000 francs).

Section 31

Département proprement dit

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité.*

Réduction: 14 100 000 francs.

Cette réduction résulte:

- a) de la suppression du 13^e et 14^e mois d'allocations familiales pour enfant de 1^{er} rang et de la prime de fin d'année (3 700 000 francs);
- b) de l'évolution des effectifs du département (8 100 000 francs);
- c) de l'évolution de l'inflation et des modalités d'indexation (2 300 000 francs).

Art. 11.05. — *Dépenses diverses de service social autres que les achats de biens patrimoniaux.*

Crédit supplémentaire: 500 000 francs.

Besoins supplémentaires pour 1983 (restaurants).

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

Crédit supplémentaire: 200 000 francs.

Crédit supplémentaire nécessaire pour frais de route et de séjour: 200 000 francs.

Art. 12.06. — *Loyers de biens immobiliers.*

A. — Crédit supplémentaire: 11 800 000 francs.

Crédit supplémentaire nécessaire selon la Régie des Bâtiments pour 1983: 11 800 000 francs.

B. — Crédits supplémentaires années antérieures: 6 200 000 francs.

Crédits supplémentaires pour honorer des factures de la Régie des Bâtiments relatives aux années antérieures.

Art. 12.22. — *Examens médicaux effectués par l'INAMI.*

Réduction: 300 000 francs.

Suite aux mesures de restrictions budgétaires ce poste peut être diminué de 300 000 francs.

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

Art. 41.01. — *Institut économique et social des Classes moyennes.*

Réduction: 600 000 francs.

La suppression du 13^e et 14^e mois d'allocations familiales et de la prime de fin d'année entraîne une réduction de 1 000 000 de francs.

Par contre l'évolution de l'inflation et les modalités d'indexation entraînent une augmentation de 400 000 francs.

Art. 12.07. — *Kosten van eerste inrichting van het Kabinet.*

Bijkrediet: 500 000 frank.

Regularisatie van de beraadslaging van de Ministerraad van 15 april 1983.

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet.*

Bijkrediet: 8 300 000 frank.

a) Regularisatie van de beraadslaging van de Ministerraad van 15 april 1983 (verhoging: 5 800 000 frank).

b) Supplémentaire uitgaven 1983. Kabinet ondergebracht in ander gebouw dan zijn Administratie (2 500 000 frank).

Sectie 31

Eigenlijk departement

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel.*

Vermindering: 14 100 000 frank.

De vermindering vloeit voort uit:

- a) de afschaffing van de 13de en 14de maand kinderbijslagen voor kinderen van 1ste rang en van de eindejaarspremie (3 700 000 frank);
- b) de evolutie van de bezetting van het departement (8 100 000 frank);
- c) de evolutie van de inflatie en indexeringsmodaliteiten (2 300 000 frank).

Art. 11.05. — *Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon andere dan aankoop van vermogensgoederen.*

Bijkrediet: 500 000 frank.

Bijkomstige behoeften voor 1983 (restaurants).

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.05. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel.*

Bijkrediet: 200 000 frank.

Noodzakelijk bijkrediet voor reis- en verblijfkosten: 200 000 frank.

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen.*

A. — Bijkrediet: 11 800 000 frank.

Bijkrediet noodzakelijk volgens de Regie der Gebouwen voor 1983: 11 800 000 frank.

B. — Bijkredieten vroegere jaren: 6 200 000 frank.

Noodzakelijk bijkredieten voor vereffening van facturen van de Regie der Gebouwen voor vroegere jaren.

Art. 12.22. — *Medische onderzoeken door het RIZIV.*

Vermindering: 300 000 frank.

Ingevolge budgettaire soberheidsmaatsregelen mag deze post verminderd worden met 300 000 frank.

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

Art. 41.01. — *Economisch en sociaal Instituut voor Middenstand*

Vermindering: 600 000 frank.

De afschaffing van de 13de en 14de maand kinderbijslag en van de eindejaarspremie brengt een vermindering met 1 000 000 frank met zich mede.

De evolutie van de inflatie en de indexeringsmodaliteiten brengen daarentegen een verhoging met 400 000 francs met zich mede.

Art. 41.02. — *Conseil supérieur des Classes moyennes et Chambres des Métiers et Négoces.*

Réduction : 300 000 francs.

La suppression du 13^e et 14^e mois d'allocations familiales et de la prime de fin d'année entraîne une réduction de 500 000 francs.

Par contre l'évolution de l'inflation et les modalités d'indexation entraînent une augmentation de 200 000 francs.

Art. 42.01. — *Subvention annuelle en vertu de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants (art. 6).*

A. — Crédit supplémentaire : 7 200 000 francs.

L'évolution de l'inflation et les modalités d'indexation permettent une augmentation de 7 200 000 francs.

B. — Crédits supplémentaires années antérieures : 100 000 francs.

Une somme de 92 261 francs doit encore être liquidée.

Art. 42.02. — *Charges d'intérêts de la dette cumulée et non encore amortie du régime de pension des travailleurs indépendants.*

Réduction : 332 900 000 francs.

La réduction résulte de l'anticipation du remboursement de la tranche 1983 (le 1^{er} avril 1983 au lieu du 1^{er} juillet 1983) et de l'évolution plus favorable que prévue du boni du secteur des allocations familiales.

Art. 44.01. — *Subventions au Comité national des Classes moyennes.*

Crédit supplémentaire : 100 000 francs.

L'évolution de l'inflation et les modalités d'indexation permettent une augmentation de 100 000 francs.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II

Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement

Section 01

Dépenses de Cabinet du Ministre des Classes moyennes

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENT (CIVILS)

Art. 74.01. — *Dépenses patrimoniales du Cabinet.*

Réduction : 500 000 francs.

Régularisation de la délibération du Conseil des Ministres du 15 avril 1983.

Section 03

Dépenses de Cabinet du Ministre des Travaux publics et des Classes moyennes

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Art. 74.01. — *Dépenses patrimoniales du Cabinet.*

Crédit supplémentaire : 400 000 francs.

— Régularisation de la délibération du Conseil des Ministres du 15 avril 1983 (+ 200 000 francs).

— Voir article 12.19, section 03, Titre I (+ 200 000 francs).

Art. 41.02. — *Hoge Raad voor de Middenstand en Kamers van Ambachten en Neringen.*

Vermindering : 300 000 frank.

De afschaffing van de 13^{de} en 14^{de} maand kinderbijslag en van de eindejaars-premie brengt een vermindering met 500 000 frank met zich mede.

De evolutie van de inflatie en de indexeringsmodaliteiten brengen daarentegen een verhoging met 200 000 frank met zich mede.

Art. 42.01. — *Jaarlijkse toelage op grond van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslagen voor zelfstandigen (art. 6).*

A. — Bijkrediet : 7 200 000 frank.

De evolutie van de inflatie en de indexeringsmodaliteiten maken een verhoging met 7 200 000 frank mogelijk.

B. — Bijkredieten vroegere jaren : 100 000 frank.

Een som van 92 261 frank moet nog vereffend worden.

Art. 42.02. — *Rentelast van de gecumuleerde en nog niet afgeloste schuld van de pensioenregeling der zelfstandigen.*

Vermindering : 332 900 000 frank.

De vermindering resulteert in de terugbetaling vóór de gestelde termijn van de tranche 1983 (op 1 april 1983 in plaats van 1 juli 1983) en in de meer gunstige evolutie dan voorzien van het bonus van de sector van de kinderbijslag.

Art. 44.01. — *Subsidies aan het Nationaal Comité van de Middenstand.*

Bijkrediet : 100 000 frank.

Een evolutie van de inflatie en de indexeringsmodaliteiten maken een verhoging met 100 000 frank mogelijk.

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL II

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

Sectie 01

Kabinetsuitgaven van de Minister van Middenstand

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Art. 74.01. — *Vermogensuitgaven van het Kabinet.*

Vermindering : 500 000 frank.

Regularisatie van de beraadslaging van de Ministerraad van 15 april 1983.

Sectie 03

Kabinetsuitgaven van de Minister van Openbare Werken en van Middenstand

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Art. 74.01. — *Vermogensuitgaven van het Kabinet.*

Bijkrediet : 400 000 frank.

— Regularisatie van de beraadslaging van de Ministerraad van 15 april 1983 (+ 200 000 frank).

— Zie artikel 12.19, sectie 03, Titel I (+ 200 000 frank).

Section 11

**Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat
aux Classes moyennes**

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Art. 74.01. — *Dépenses patrimoniales du Cabinet.*

Crédit supplémentaire: 500 000 francs.

Régularisation de la délibération du Conseil des Ministres du 15 avril 1983.

Sectie 11

**Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris
voor Middenstand**

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Art. 74.01. — *Vermogensuitgaven van het Kabinet.*

Bijkrediet: 500 000 frank.

Regularisatie van de beraadslaging an de Ministerraad van 15 april 1983.

ANNEXE

BIJLAGE

Liste des décisions du Conseil de Cabinet
régularisées au feuillet d'ajustementLijst der beslissingen van de Kabinetsraad
geregulariseerd langs het aanpassingsblad.

TITRE I — DEPENSES COURANTES

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Décision et date — <i>Beslissing en datum</i>	Section et article — <i>Sectie en artikel</i>	OBJET — <i>BETREFT</i>	Montant — <i>Bedrag</i>	
			Année courante — <i>Lopend jaar</i>	Années antérieures — <i>Vorige jaren</i>
N°/Nr 2847 15.4.1983	03	Traitements et indemnités du personnel du cabinet du Ministre. — <i>Jaarwedden en</i>		
	11.02	<i>vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister</i>	15,0	—
	03	Frais de fonctionnement du Cabinet. — <i>Werkingskosten van het Kabinet</i>	2,0	—
	12.19			
	11	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Secrétaire d'Etat. — <i>Jaarwedden</i>		
	11.02	<i>en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Staatssecretaris</i>	35,0	—
	11	Loyers de biens immobiliers occupés par le Cabinet. — <i>Huur van onroerende goederen</i>		
	12.06	<i>in gebruik door het Kabinet</i>	1,6	—
	11	Frais de premier établissement du Cabinet. — <i>Kosten voor eerste inrichting van het</i>		
	12.07	<i>Kabinet</i>	0,5	—
	11	Frais de fonctionnement du Cabinet. — <i>Werkingskosten van het Kabinet</i>	5,8	—
	12.19			
	03	Dépenses patrimoniales du Cabinet. — <i>Vermogensuitgaven van het Kabinet</i>	2,0	—
	74.01			
	11	Dépenses patrimoniales du Cabinet. — <i>Vermogensuitgaven van het Kabinet</i>	0,5	—
	74.01			

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Décision et date — <i>Beslissing en datum</i>	Section et article — <i>Sectie en artikel</i>	OBJET — <i>BETREFT</i>	Montant — <i>Bedrag</i>	
			Année courante — <i>Lopend jaar</i>	Années antérieures — <i>Vorige jaren</i>
	03	Dépenses patrimoniales du Cabinet. — <i>Vermogensuitgaven van het Kabinet</i>	0,2	—
	74.01			
	11	Dépenses patrimoniales du Cabinet. — <i>Vermogensuitgaven van het Kabinet</i>	0,5	—
	74.01			